

Idiom (English)	Meaning	Arabic
Play it by ear	To handle a situation spontaneously without a fixed plan.	يتصرف حسب الظروف دون خطة مسبقة.
Tread lightly	To proceed cautiously, especially in a sensitive situation.	يتحرك بحذر.
Go places	To achieve success or advancement.	يحقق نجاحاً أو تقدماً.
Play it safe	To avoid taking risks.	يلعب بأمان أو يتجنّب المخاطر.
At the drop of a hat	Instantly or without any hesitation.	دون تردد أو على الفور.
On second thought	After reconsideration.	بعد التفكير مرة أخرى.
In the long run	Over an extended period of time.	على المدى البعيد.
At face value	To accept something as it appears without deeper analysis	يقبل الأمور كما تبدو على السطح.
Switch back and forth	To move repeatedly between two choices or options.	يتناقل بين خيارات بشكل متكرر.
Break new ground	To innovate or achieve something for the first time.	يبتكّر أو يفتح آفاقاً جديدة.
Keep her chin up	To remain optimistic and confident despite challenges.	يظل إيجابياً رغم التحدّيات.
Pull herself together	To regain composure after being upset.	يستعيد هدوءه أو تواؤنه.
Buried treasure	Something valuable that is hidden or not obvious.	كنز مدفون، شيء ذو قيمة خفي.
Carved in stone	Fixed or unchangeable.	محفور في الحجر، لا يمكن تغييره.
Smoke and mirrors	A deceptive or misleading explanation.	خداع أو وهم.
A bitter pill to swallow	Something unpleasant but necessary to accept.	حقيقة مريرة يجب تقبّلها.
Burst their bubble	To disillusion someone or destroy their enthusiasm.	يحبّط شخصاً أو يكسر وهمه.
Throw cold water on them	To discourage or dampen excitement.	يُثبط الحماس أو يخيب الآمال.
Spit on them	To treat someone with disrespect or contempt.	يظهر عدم الاحترام أو الاحتقار.
Rain on their parade	To spoil someone's plans or enthusiasm.	يفسد فرحة أو خطط شخص ما.
Hit the ground running	To start something energetically and successfully.	يبدأ بشيء بحماس ونجاح.
Hit the nail on the head	To describe something accurately.	يصيّب الهدف تماماً أو يصف الشيء بدقة.
Hit the sack	To go to bed or sleep.	ينذهب للنوم.
Hit their stride	To reach peak performance or efficiency.	يصل إلى قمة الأداء أو الكفاءة.
A tough nut to crack	A difficult problem or person to deal with.	مسألة صعبة أو شخص صعب التعامل معه.
Another kettle of fish	A completely different situation or matter.	وضع أو قضية مختلفة تماماً.
The tip of the iceberg	A small visible part of a much larger problem or situation.	جزء صغير من مشكلة أكبر.
Tough cookie	A strong, resilient person.	شخص قوي وصلب.
Fade into the background	To become less noticeable or important.	يتلاشى في الخلفية أو يصبح غير مرئي.
Rung true	To seem genuine, credible, or sincere.	يبدو صادقاً أو ذا مصداقية.
A breath of fresh air	Something new, exciting, or refreshing in a dull or repetitive situation.	شيء جديد ومنعش في وضع ممل.
A ball in the court	Responsibility or the next move belongs to someone.	الكرة في ملعبهم، المسؤولية عليهم.

The last straw	The final problem in a series of issues that causes someone to lose their temper or give up.	القشة التي قصمت ظهر البعير.
Made a mountain out of a molehill	To exaggerate a small problem into something bigger.	يصنع من الحبة قبة أو يضخم الأمور.
Swept it under the rug	To hide a problem or ignore it instead of addressing it.	يخفي المشكلة أو يتجاهلها.
Genuine article	Something real, authentic, or trustworthy.	الشيء الحقيقي أو الأصيل.
Sealed the deal	To finalize an agreement or complete something successfully.	يُتم الصفقة أو ينهي الأمر بنجاح.